



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
9 May 2016
Russian
Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

Сорок девятая сессия

Нью-Йорк, 27 июня – 15 июля 2016 года

Изыскание путей и средств обеспечения единообразного толкования и применения правовых текстов ЮНСИТРАЛ

Записка Секретариата

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ (ППТЮ)	1-10	2
II. Сборники	11-12	6
III. Повышение эффективности системы ППТЮ	13-15	6
IV. Содействие единообразному толкованию Конвенции Организации Объединенных Наций о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений 1958 года (Нью-Йоркская конвенция)	16-19	7



I. Прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ (ППТЮ)

История вопроса

1. Система ППТЮ была и остается одним из важных средств содействия единообразному толкованию и применению текстов ЮНСИТРАЛ, поскольку она облегчает доступ к судебным и арбитражным решениям, принятым в различных правовых системах. Кроме того, она способствует популяризации правовых текстов ЮНСИТРАЛ, наглядно демонстрируя, что эти тексты используются и применяются в самых разных странах и что судьи и арбитры из государств с разными правовыми традициями вносят вклад в их толкование. Система ППТЮ также служит основой для анализа тенденций толкования правовых норм, являющегося одним из ключевых элементов сборников прецедентного права. Справочная информация о системе ППТЮ и сборниках прецедентного права приведена в предварительной повестке дня сорок девятой сессии Комиссии (A/CN.9/859, пункты 53-57).

2. В настоящее время в системе регистрируются материалы прецедентного права по следующим текстам:

- Конвенция Организации Объединенных Наций о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений 1958 года (Нью-Йоркская конвенция)¹;
- Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров 1974 года и Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров с поправками, внесенными Протоколом об изменении Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров 1980 года (Конвенция об исковой давности);
- Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбургские правила);
- Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров 1980 года (КМКПТ);
- Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международных кредитовых переводах 1992 года (ТЗМКП);
- Конвенция Организации Объединенных Наций о независимых гарантиях и резервных аккредитивах 1995 года (КНГРА);

¹ Как известно Комиссии, на своей сорок первой сессии в 2008 году она пришла к согласию о том, что при условии наличия соответствующих ресурсов деятельность Секретариата могла бы включать сбор и распространение информации о судебном толковании Нью-Йоркской конвенции. В этой связи система ППТЮ охватывает лишь недавние судебные прецеденты, касающиеся этой Конвенции. См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят третья сессия, Дополнение № 17 (A/63/17)*, пункт 360. Со всеобъемлющей базой данных о прецедентном праве по Нью-Йоркской конвенции, дополняющей систему ППТЮ, можно ознакомиться по адресу www.newyorkconvention1958.org (см. пункты 16-19 ниже и *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, пункты 134-140).

- Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже 1985 года с изменениями, принятыми в 2006 году (ТЗА);
- Типовой закон ЮНСИТРАЛ об электронной торговле 1996 года (ТЗЭТ);
- Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности 1997 года (ТЗТН);
- Типовой закон ЮНСИТРАЛ об электронных подписях 2001 года (ТЗЭП); и
- Конвенция Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах 2005 года (КЭС).

3. Информация о прецедентном праве, регистрируемая в системе ППТЮ, поступает от сети национальных корреспондентов (отдельных лиц или специальных органов, или коллективов), которые отслеживают и собирают судебные и арбитражные решения и готовят резюме заслушивающих внимания решений на одном из шести официальных языков Организации Объединенных Наций. Секретариат собирает полный текст судебных и арбитражных решений на том языке, на котором они были вынесены, и публикует их (см. пункт 13 ниже). После редактирования и перевода Секретариатом на официальные языки Организации Объединенных Наций резюме публикуются на всех таких языках как часть регулярно издаваемой документации ЮНСИТРАЛ (документы с условным обозначением A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/...).

4. Система опирается прежде всего на сеть национальных корреспондентов, однако по соглашению с корреспондентами принимаются также материалы от ученых, которые не являются назначенными национальными корреспондентами, при условии контроля и предварительного уведомления соответствующего национального корреспондента, если таковой назначен. Такая практика согласуется с рекомендацией Комиссии об использовании всех имеющихся источников информации в дополнение к сведениям, представляемым национальными корреспондентами². Национальные корреспонденты встречаются раз в два года, когда Комиссия проводит сессию в Вене, с целью рассмотрения последних событий и задач, связанных с эксплуатацией и совершенствованием системы ППТЮ.

Эксплуатация системы

5. На дату составления настоящей записки к публикации было подготовлено 166 выпусков ППТЮ, охватывающих 1 551 дело из 64 стран³. Из них 830 дел

² *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят четвертая сессия, Дополнение №17 (A/64/17), пункт 371.*

³ К этим странам относятся: Австралия, Австрия, Албания, Аргентина, Беларусь, Бельгия, Бенин, Бермудские Острова, Босния и Герцеговина, Бразилия, Буркина-Фасо, Венгрия, Германия, Гонконг (Китай), Грузия, Дания, Египет, Зимбабве, Израиль, Индия, Ирак, Испания, Италия, Камерун, Канада, Кения, Китай, Колумбия, Кот-д'Ивуар, Куба, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мексика, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Сальвадор, Сербия, Сингапур, Словакия, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты, Таиланд, Тунис, Уганда, Украина, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Южная Африка, Япония.

касаются КМКПТ, 429 дел – ТЗА (ряд дел касается одновременно ТЗА и Нью-Йоркской конвенции), 100 дел – ТЗТН, 144 дела – главным образом Нью-Йоркской конвенции, 25 дел – ТЗЭТ, 13 дел – Конвенции об исковой давности (из них четыре дела касаются варианта Конвенции с внесенными в нее изменениями), три дела – Гамбургских правил, два дела – КЭС и по одному делу – КНГРА, ТЗЭП и ТЗМКП. Кроме того, одно дело касалось одновременно КМКПТ и ТЗА и одно дело – одновременно КМКПТ и Конвенции об исковой давности. В разбивке по пяти региональным группам, представленным в Комиссии, эти показатели почти полностью совпадают с показателями в документе A/CN.9/840, представленном на сорок восьмой сессии Комиссии в 2015 году, при этом большинство резюме касается Западной Европы и других государств (приблизительно 65 процентов). Другие региональные группы были представлены следующим образом: государства Азии (приблизительно 16 процентов), государства Восточной Европы (приблизительно 13 процентов), государства Латинской Америки и Карибского бассейна (приблизительно 3 процента) и государства Африки (приблизительно 3 процента). Несколько резюме касалось арбитражных решений Международной торговой палаты (МТП). По сравнению с показателями, представленными в документе A/CN.9/840, можно отметить незначительное увеличение доли резюме, относящихся к государствам Восточной Европы, и незначительное уменьшение доли резюме, относящихся к государствам Африки.

6. За последние двенадцать месяцев от национальных корреспондентов и авторов, выступавших по собственной инициативе, было получено 87 новых резюме. Эти резюме касались следующих текстов: КМКПТ (44 резюме), Нью-Йоркской конвенции (19), ТЗТН (11), ТЗА (8), ТЗЭТ (2) и Конвенции об исковой давности (текст с изменениями, одно резюме). Два дела касаются одновременно КМКПТ и Конвенции об исковой давности (текст с изменениями). Судебные и арбитражные решения, к которым относятся резюме, были вынесены в следующих 17 странах: Австралии, Албании, Беларуси, Бразилии, Испании, Литве, Нидерландах, Новой Зеландии, Польше, Португалии, Республике Корея, Сингапуре, Соединенном Королевстве, Соединенных Штатах, Таиланде, Франции, Японии. За этот же период были опубликованы 97 резюме, касающиеся КМКПТ (45 резюме), Нью-Йоркской конвенции (27), ТЗА (11), ТЗТН (11), ТЗЭТ (1), КЭС (1) и одно резюме, касающееся одновременно КМКПТ и ТЗА. Впервые были опубликованы резюме из Албании, Боснии и Герцеговины, Португалии и Таиланда⁴.

Сеть национальных корреспондентов

7. В рассматриваемый период были назначены 11 новых национальных корреспондентов, два из которых заменили предыдущих корреспондентов. Таким образом, в настоящее время в сеть входят 74 корреспондента, представляющих 35 стран⁵. Комиссия, возможно, пожелает отметить, что

⁴ Были также опубликованы резюме из следующих стран: Австралии, Австрии, Беларуси, Бразилии, Индии, Испании, Китая, Литвы, Новой Зеландии, Польши, Португалии, Республики Корея, Сингапура, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов, Франции и Японии.

⁵ Национальных корреспондентов назначили следующие страны: Австралия, Австрия, Беларусь, Болгария, Гватемала, Германия, Греция, Дания, Израиль, Ирландия, Испания,

согласно решению, принятому ею на сорок второй сессии в 2009 году⁶, было достигнуто согласие с тем, чтобы просить государства подтверждать назначение национальных корреспондентов раз в пять лет начиная с 2012 года. Было отмечено, что этот механизм позволит корреспондентам, желающим и далее принимать активное участие в этой деятельности, продолжать свою работу и предоставит возможность новым корреспондентам присоединиться к сети. Таким образом, полномочия существующей в настоящее время сети национальных корреспондентов истекнут в день, непосредственно предшествующий дню открытия пятидесятой сессии Комиссии в 2017 году. Комиссия, возможно, пожелает отметить, что в преддверии пятидесятой сессии Комиссии Секретариат обратится к государствам-членам и государствам-наблюдателям в ЮНСИТРАЛ с официальной просьбой назначить и/или вновь назначить своих национальных корреспондентов.

8. За последние двенадцать месяцев национальные корреспонденты направили приблизительно 47 процентов опубликованных резюме⁷. Остальные резюме были получены от авторов, выступавших по собственной инициативе, или составлены Секретариатом.

Совещание национальных корреспондентов

9. Последнее совещание национальных корреспондентов состоялось 7 июля 2015 года, и на нем были представлены 18 стран, причем в некоторых случаях от имени национального корреспондента (национальных корреспондентов) в совещании принимали участие делегаты стран, участвующие в работе Комиссии, и представители постоянных представительств при организациях системы Организации Объединенных Наций, находящихся в Вене. На этом совещании были рассмотрены достигнутый прогресс и трудности в отношении ППТЮ, возникшие в течение предыдущего двухгодичного периода, а также информация о популяризации Сборника по КМКПТ и Сборника по ТЗА и их обновлении, о подготовке Сборника по ТЗТН и Руководства Секретариата ЮНСИТРАЛ по Нью-Йоркской конвенции ("Руководство по Нью-Йоркской конвенции"). Была также проведена короткая презентация обновленного веб-сайта ППТЮ в целях ознакомления участников с новыми возможностями этой базы данных.

10. Участники согласились с важностью совещания национальных корреспондентов, которое, как было отмечено, предоставляет возможность для обмена мнениями между корреспондентами, а также с секретариатом ЮНСИТРАЛ. В этой связи было высказано мнение, что в будущем можно протестировать использование средств дистанционной связи (например, видеоконференций), с тем чтобы предоставить возможность корреспондентам, которые не смогли приехать в Вену, участвовать в совещании. Кроме того, было достигнуто согласие с тем, что другие тексты ЮНСИТРАЛ, помимо уже

Италия, Канада, Китай, Колумбия, Куба, Люксембург, Молдова, Новая Зеландия, Польша, Республика Корея, Российская Федерация, Сальвадор, Сингапур, Словакия, Соединенные Штаты, Таиланд, Тунис, Уругвай, Финляндия, Франция, Черногория, Чешская Республика, Швеция и Япония.

⁶ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/64/17), пункт 370.*

⁷ Этот показатель аналогичен показателю, представленному в документе A/CN.9/840.

включенных, следует добавить в систему ППТЮ, а также отмечено, что выявлению прецедентного права, касающегося таких текстов, может способствовать сотрудничество с другими организациями и учреждениями, занимающимися темами, имеющими отношение к этим текстам.

II. Сборники

11. Был завершен новый цикл обновления Сборника КМКПТ. На дату подготовки настоящей записки Секретариата проект Сборника находился на стадии форматирования. Затем он будет опубликован на шести официальных языках Организации Объединенных Наций в качестве электронной книги и будет размещен на веб-сайте ЮНСИТРАЛ. Поскольку в ходе пересмотра этого Сборника в 2012 году в его содержание были включены большой объем информации о делах и ряд редакционных поправок⁸, текущий цикл обновления был посвящен главным образом включению в текст информации о самых значимых делах. Комиссия, возможно, пожелает отметить, что в нынешнем пересмотренном варианте Сборника цитируются судебные решения, в которых признается важность Сборника для оказания содействия в толковании КМКПТ.

12. В настоящее время ведется работа по обновлению текущей редакции Сборника по ТЗА и завершается подготовка сборника по ТЗГН.

III. Повышение эффективности системы ППТЮ

13. После модернизации базы данных ППТЮ⁹ Секретариат приступил к работе по предоставлению обычным пользователям доступа к полным текстам решений, хранящимся в архивах базы данных. В связи с тем, что выполнение этой задачи сопряжено с большими затратами времени, и с учетом ограниченных средств на цели ППТЮ Секретариат присоединился к онлайн-программе добровольцев Организации Объединенных Наций (ДООН)¹⁰, которая обеспечивает связь между организациями по вопросам развития и добровольцами при помощи Интернета и облегчает их сотрудничество в режиме онлайн¹¹. В этой связи был выявлен и отобран доброволец, который в настоящее время оказывает помощь Секретариату (при помощи дистанционной связи) в онлайн-размещении полных текстов решений.

⁸ См. A/CN.9/748, пункт 12.

⁹ См. A/CN.9/840, пункт 11.

¹⁰ Добровольцы Организации Объединенных Наций (ДООН) – это учреждение Организации Объединенных Наций, которое работает над внедрением принципов добровольной деятельности в сфере сотрудничества в целях развития и мобилизацией добровольцев, включая добровольцев ООН во всем мире. Организация ДООН базируется в Бонне, Германия, и ежегодно активно работает почти в 130 странах, а также представлена во всем мире через отделения Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и отвечает перед Исполнительным комитетом ПРООН.

¹¹ См. www.unv.org/how-to-volunteer/online-volunteers.html.

14. Комиссия, возможно, пожелает отметить, что с введением в эксплуатацию новой базы данных в первом квартале 2015 года количество ее пользователей составило свыше 30 000.

15. Как и в предыдущих записках Секретариата, представленных Комиссии (см., например, A/CN.9/810 и A/CN.9/840), Комиссия, возможно, пожелает отметить, что в целях удовлетворения широких потребностей системы ППТЮ в ресурсах Секретариат экономно расходует имеющиеся у него ресурсы для обеспечения координации системы. Хотя это позволяет обеспечивать текущую эксплуатацию ППТЮ, система сильно выиграла бы от дополнительной поддержки в целях ее дальнейшего расширения посредством предоставления дополнительных услуг и публикации большего количества резюме. Таким образом, Секретариат подтверждает необходимость оказания государствами и другими донорами помощи либо в натуральной форме (например, в виде безвозмездного предоставления персонала), либо в виде взносов в бюджет. Комиссия, возможно, пожелает вновь обратиться к государствам-членам с призывом оказывать активную поддержку усилиям Секретариата по поиску надлежащих источников финансирования на национальном уровне, с тем чтобы повышать эффективность системы ППТЮ.

IV. Содействие единообразному толкованию Конвенции Организации Объединенных Наций о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений 1958 года (Нью-Йоркская конвенция)

16. С момента последней записки, представленной Секретариатом Комиссии (A/CN.9/840), веб-сайт www.newyorkconvention1958.org¹² продолжал расширяться не только путем публикации новых материалов по прецедентному праву, связанному с применением Конвенции, но и путем размещения дополнительных сведений о правовых системах, в которых принята эта Конвенция. В настоящее время база данных включает краткие информационные сводки по 45 государствам-участникам. В отношении 33 из этих государств имеются также 1 138 резюме дел, 1 052 решения на языке оригинала и 119 переводов на английский язык.

17. В ожидании публикации окончательного варианта Руководства по Нью-Йоркской конвенции на веб-сайте публикуются подробные данные об анализе конкретных положений Конвенции, в том числе соответствующие сведения о прецедентном праве (как это указано в пункте 16 выше), окончательно доработанных под руководством Секретариата. Размещены также подготовительные материалы Конвенции и библиография по Конвенции, которая является самым полным сборником публикаций, касающихся

¹² Веб-сайт начал работать в июле 2012 года с целью содействия подготовке Руководства по Нью-Йоркской конвенции, которую Комиссия поручила Секретариату в 2008 году. Веб-сайт предназначен для публикации информации, собранной в рамках подготовки Руководства, в том числе для публикации сведений о толковании Конвенции судами государств-участников. См. A/CN.9/777, пункты 15-16, и *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, пункты 134-140.

применения и толкования такого текста. После обновления в сентябре 2015 года библиография включает 741 книгу и статьи на 11 языках из более чем 71 страны, причем к 187 таким публикациям можно получить прямой доступ по гиперссылкам.

18. Наконец, в последние двенадцать месяцев проводилась техническая модернизация сайта, в результате которой предлагаются новый формат, совместимый со всеми мобильными устройствами, и новые возможности. В частности, сайт предлагает новую форму интерактивности между содержанием и индексированием, которая позволяет уникальным образом связывать элементы сайта между собой. Поисковой алгоритм веб-сайта, который уже позволял производить тщательный поиск решений, теперь расширен и позволяет производить поиск в Руководстве, подготовительных материалах и библиографии.

19. Как и в предыдущие годы, между веб-сайтом и системой ППТЮ поддерживается постоянное тесное взаимодействие (см. также A/CN.9/840, пункт 14). Многие дела, связанные с применением Нью-Йоркской конвенции, публикуются в обеих системах, благодаря чему информация о них становится доступной на шести официальных языках Организации Объединенных Наций.
